**Notion: N0069**

**Notion originale: язык автономного округа**

**Notion translittere: âzyk avtonomnogo okruga**

**Notion traduite: langue d'okroug autonome**

**Document: D017**

Titre: Современные этноязыковые процессы в СССР

Titre translittéré: Sovremennye ètnoâzykovye processy v SSSR

Titre traduit: Les processus ethnolinguistiques contemporains en URSS

Type: linguistique - ouvrage monographique

Langue: russe

Auteur: ГУБОГЛО, Михаил [GUBOGLO, Mihail]

Ed. :Nauka, Moskva, 1984, 288p.

Extrait E0358, p. 64

Cегодня, согласно Конституции СССР, на всех стадиях уголовного и гражданского делопроизводства последовательно соблюдается принцип языкового равноправия, гарантируемый ст. 159. « Судопроизводство, - говорится в ней, - ведется на языке союзной или автономной республики, автономной области, автономного округа или на языке большинства населения данной местности. Участвующим в деле лицам, не владеющим языком, на котором ведется судопроизводство, обеспечивается право полного ознакомления с материалами дела, участие в судебных действиях через переводчика и право выступать в суде на родном языке. » Этот принцип законодательно закреплен в конституциях всех союзных республик.

Aujourd'hui, selon la Constitution de l'URSS, à tous les niveaux de la procédure pénale et civile, le principe de l'égalité linguistique est respecté et garanti par l'article 159. « La procédure judiciaire est effectuée dans la langue de la république fédérée ou autonome, de l'oblast autonome, de l'okroug autonome ou en langue de la population majoritaire dans cette région. Les personnes participant dans une affaire et ne maîtrisant pas la langue employée dans la procédure judiciaire, ont le droit de prendre connaissance avec les documents de l'affaire, de participer aux actions judiciaires par l'intermédiaire d'un traducteur et interprète, ils ont également le droit de plaider au tribunal dans leur langue native. » Ce principe est législativement défini dans les constitutions de toutes les républiques fédérées.